Voorontwerp van wet houdende diverse aanpassingen inzake ombudsdiensten.

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen, hetgeen volgt :

TITEL 1. - ALGEMENE BEPALING

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

TITEL 2. – WIJZIGINGEN BETREFFENDE DE OMBUDSDIENSTEN

Hoofdstuk 1. Wijzigingen van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

Art. 2. In artikel 44, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “vijf jaar” vervangen door de woorden “zes jaar”;

2° tussen het eerste en het tweede lid worden zes leden, welke lid twee tot en met zeven worden, ingevoegd luidende:

“Het mandaat van lid van de dienst “ombudsman” mag voor eenzelfde kandidaat evenwel slechts eenmaal worden hernieuwd.

De hernieuwing van het mandaat is afhankelijk van een gunstige evaluatie door een onafhankelijke instelling aangesteld door de bevoegde Minister, uitgevoerd zes maanden voor het einde van het mandaat.

Deze evaluatie gebeurt onder meer op basis van de resultaten van de jaarverslagen, bedoeld in artikel 46, welke de leden van de dienst “ombudsman” jaarlijks overhandigen aan de bevoegde Minister over de werking van hun ombudsdienst met betrekking tot het voorgaande jaar en of op behoorlijke wijze werd uitvoering gegeven aan de opdrachten opgenomen in

Avant-projet de loi portant diverses adaptations relatives aux services de médiation.

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

TITRE 1er. - DISPOSITION GÉNÉRALE

Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

TITRE 2. - MODIFICATIONS RELATIVES AUX SERVICES DE MÉDIATION

Chapitre 1er. Modifications de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

Art. 2. Dans l’article 44, § 1er, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, les modifications suivantes sont apportées :

1°dans l’alinéa 1er les mots « cinq ans » sont remplacés par les mots « six ans » ;

2° entre les alinéas 1er et 2, six alinéas devenant les alinéas 2 jusqu’à 7, rédigés comme suit, sont insérés:

« Le mandat du membre du service ‘médiation’ ne peut toutefois être renouvelé qu’une seule fois pour un même candidat.

Le renouvellement du mandat dépend d’une évaluation favorable par une institution indépendante désignée par le Ministre compétent, obtenue six mois avant la fin du mandat.

Cette évaluation se fonde notamment sur les résultats des rapports annuels, visés à l'article 46, que les membres du service ‘médiation’ soumettent annuellement au ministre compétent et qui portent sur le fonctionnement de leur service de médiation au cours de l’année écoulée et de la bonne exécution des missions visées

respectievelijk artikel 43, §3, artikel 43bis, §3 en artikel 43ter, §3, al naargelang het geval.

Het mandaat wordt hernieuwd door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Wanneer het mandaat van lid van de dienst "ombudsman" niet hernieuwd wordt, blijft het lid zijn functie uitoefenen tot er een opvolger is benoemd.

Een bericht tot vacantverklaring, met vaststelling van de voorwaarden tot indiening van de kandidaturen, wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad bij een niet-hernieuwing van het mandaat, een negatieve evaluatie, na afloop van de twee voorziene mandaten, pensionering, ontslag of overlijden van het lid van de dienst "ombudsman".".

Hoofdstuk 2. Wijzigingen van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Art. 3. In artikel 27, §3, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden "vijf jaar" vervangen door de woorden "zes jaar";

2°tussen het eerste en het tweede lid worden zes leden, welke lid twee tot en met zeven worden, ingevoegd luidende:

"Het mandaat van lid van de ombudsdienst voor energie mag voor eenzelfde kandidaat evenwel slechts eenmaal worden hernieuwd.

De hernieuwing van het mandaat is afhankelijk van een gunstige evaluatie door een onafhankelijke instelling aangesteld door de bevoegde Minister, uitgevoerd zes maanden voor het einde van het mandaat.

Bij deze evaluatie wordt onder meer rekening gehouden met de naleving van de verplichting bedoeld in de paragrafen 1ter en 15, en of op behoorlijke wijze werd uitvoering gegeven aan de opdrachten bedoeld in de paragrafen 1 en 1bis.

respectivement à l'article 43, §3, à l'article 43bis, §3 et à l'article 43ter, §3, selon le cas.

Le mandat est renouvelé par le Roi par arrêté pris après concertation au sein du Conseil des Ministres.

Lorsque le mandat d'un membre du service 'médiation' n'est pas renouvelé, ce membre continue à exercer ses fonctions jusqu'à la nomination de son successeur.

Un avis de vacance, précisant les conditions de dépôt des candidatures, est publié au Moniteur belge en cas de non-renouvellement du mandat, d'évaluation négative, de fin des deux mandats prévus, de départ à la retraite, de démission ou de décès du membre du service 'médiation'.».

Chapitre 2. Modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

Art. 3. Dans l'article 27, § 3, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1er les mots « cinq ans » sont remplacés par les mots « six ans »;

2° entre les alinéas 1er et 2, les alinéas devenant les alinéas 2 jusqu'à 7, rédigés comme suit, sont insérés:

« Le mandat du membre du service de médiation pour l'énergie ne peut toutefois être renouvelé qu'une seule fois pour un même candidat.

Le renouvellement du mandat dépend d'une évaluation favorable par une institution indépendante désignée par le Ministre compétent, obtenue six mois avant la fin du mandat.

Cette évaluation tient compte, entre autres, du respect de l'obligation visée aux paragraphes 1ter et 15, et de la bonne exécution des missions visées aux paragraphes 1 et 1bis.

Het mandaat wordt hernieuwd door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Wanneer het mandaat van lid van de ombudsdienst voor energie niet hernieuwd wordt, blijft het lid zijn functie uitoefenen tot er een opvolger is benoemd.

Een bericht tot vacantverklaring, met vaststelling van de voorwaarden tot indiening van de kandidaturen, wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad bij een niet-hernieuwing van het mandaat, een negatieve evaluatie, na afloop van de twee voorziene mandaten, pensionering, ontslag of overlijden van het lid van de ombudsdienst voor energie.”.

Le mandat est renouvelé par le Roi par arrêté pris après concertation au sein du Conseil des Ministres.

Lorsque le mandat d'un membre du service de médiation pour l’énergie n'est pas renouvelé, ce membre continue à exercer ses fonctions jusqu'à la nomination de son successeur.

Un avis de vacance, précisant les conditions de dépôt des candidatures, est publié au Moniteur belge en cas de non-renouvellement du mandat, d'évaluation négative, de fin des deux mandats prévus, de départ à la retraite, de démission ou de décès du membre du service de médiation pour l’énergie.».

TITEL 3. OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN

Art. 4. Het mandaat dat bij de inwerkingtreding van deze wet lopende is, wordt in geval van een hernieuwing van het mandaat niet in aanmerking genomen voor wat betreft de beperking tot een eenmalige hernieuwing.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te [plaats], [datum].

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Overheidsbedrijven, Telecommunicatie en Post,

P. DE SUTTER

Minister van Energie,

T. VAN DER STRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

V. VAN QUICKENBORNE

TITRE 3. DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 4. Le mandat en cours à l'entrée en vigueur de la présente loi n'est pas comptabilisé, en cas de renouvellement du mandat en ce qui concerne la limitation à un seul renouvellement.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'État et publiée au Moniteur belge.

Donné à [lieu], [date].

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Entreprises publiques, des Télécommunications et de la Poste,

P. DE SUTTER

La Ministre de l'Énergie,

T. VAN DER STRAETEN

Scellé du sceau de l'État :

Le Ministre de la Justice,

V. VAN QUICKENBORNE

Koninkrijk België
Voorontwerp van wet houdende diverse aanpassingen inzake ombudsdiensten.

Memorie van toelichting

Dames en Heren,

Het regeerakkoord voorziet dat *"de werking van de ombudsdiensten wordt geëvalueerd en waar nodig bijgestuurd teneinde te garanderen dat de consument beroep kan doen op een efficiënte en laagdrempelige geschillenbeslechting"*.

Tijdens deze legislatuur dienden en dienen een aantal mandaten van leden van ombudsdiensten hernieuwd te worden of diende er een selectieprocedure opgestart te worden.

Dit is de gelegenheid om een aantal aanpassingen in de wet- of regelgeving te voorzien om te beantwoorden aan de principes van Venetië, uitgevaardigd door de Raad van Europa van 15 en 16 maart 2019
Deze 25 principes vormen een internationaal referentiekader om ombudsmannen te beschermen. De Raad van Europa nam ze aan op aangeven van het Internationaal Instituut van de Ombudsman (IOI), een internationaal netwerk van meer dan honderd ombudsmannen.

In de Resolutie "The role of Ombudsman and mediator institutions in the promotion and protection of human rights, good governance and the rule of law", aangenomen door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 16 december 2020, bevestigen de Verenigde Naties de noodzaak om de principes van Venetië als leidraad te gebruiken wanneer ombudsmannen opgericht of versterkt worden.

Het is eveneens de gelegenheid om de verschillende statuten van de Ombudspersonen te harmoniseren.

De principes die worden geïntroduceerd door de voorgestelde wijzingen zijn de volgende:
- Mandaat van 6 jaar (bij vele is dat nu 5 jaar) (= overnemen van principes van Venetië, punt 10);
- Beperking van het aantal mandaten tot 2 (het huidige lopende mandaat niet meegerekend) (= overnemen van principes van Venetië, punt 10);
- Verlenging van het mandaat als er nog geen nieuwe ombudspersoon aangeduid is;

Royaume de Belgique
Avant-projet de loi portant diverses adaptations relatives aux services de médiation.

Exposé des motifs

Mesdames et Messieurs,

L'accord de gouvernement prévoit que « *le fonctionnement des services de médiation (ombudsmen) sera évalué et, le cas échéant, adapté pour que le consommateur puisse avoir la garantie de pouvoir compter sur un règlement des litiges efficace et facilement accessible* ».

Au cours de cette législature, un certain nombre de mandats de membres des services de médiation devaient et doivent être renouvelés ou une procédure de sélection a dû être lancée.

C'est l'occasion de prévoir quelques adaptations législatives ou réglementaires afin de se conformer aux principes de Venise, publiés par le Conseil de l'Europe les 15 et 16 mars 2019

Ces 25 principes constituent un cadre de référence international pour protéger les médiateurs. Le Conseil de l'Europe les a adoptés à la demande de l'Institut international de l'Ombudsman (IOI), un réseau international de plus de 100 ombudsmans.

Dans la résolution « The role of Ombudsman and mediator institutions in the promotion and protection of human rights, good governance and the rule of law », adoptée par l'Assemblée générale des Nations unies le 16 décembre 2020, les Nations unies ont confirmé la nécessité d'utiliser les principes de Venise comme fil conducteur lors de la mise en place ou du renforcement des ombudsmans.

C'est aussi l'occasion d'harmoniser les différents statuts des médiateurs.

Les principes introduits par les modifications proposées sont les suivants :
- un mandat de 6 ans (pour beaucoup, il s'élève actuellement à 5 ans) (= adoption des principes de Venise, point 10) ;
- une limitation du nombre de mandats à 2 (sans compter le mandat en cours) (= adoption des principes de Venise, point 10) ;

- Evaluatie van de Ombudspersoon met ondersteuning door een onafhankelijk orgaan.

- une prolongation du mandat si aucun nouveau médiateur n'a encore été désigné ;
- une évaluation du médiateur soutenue par un organe indépendant.

TITEL 1. - ALGEMENE BEPALING

Artikel 1.

Overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet, bepaalt dit artikel dat de wet een door artikel 74 van de Grondwet beoogde aangelegenheid regelt.

TITRE 1er. - DISPOSITION GÉNÉRALE

Article 1er.

Conformément à l'article 83 de la Constitution, le présent article précise que cette loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

TITEL 2. – WIJZIGINGEN BETREFFENDE DE OMBUDSDIENSTEN

Hoofdstuk 1. Wijzigingen van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

In dit hoofdstuk worden de wijzigingen aangebracht welke van toepassing zijn op de Ombudsdienst voor de Postsector en de Ombudsdienst voor Telecommunicatie.

TITRE 2. - MODIFICATIONS RELATIVES AUX SERVICES DE MÉDIATION

Chapitre 1er. Modifications de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

Ce chapitre présente les modifications applicables au Service de médiation pour le secteur postal et au Service de médiation pour les télécommunications.

Art. 2.

Met de wijzigingen die aangebracht worden in artikel 44 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wordt er uitvoering gegeven aan principe 10 van de Principes van Venetië voor wat betreft de Ombudsdienst voor de Postsector en de Ombudsdienst voor Telecommunicatie.

Art. 2.

Les modifications apportées à l'article 44 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques mettent en œuvre le principe 10 des principes de Venise en ce qui concerne le Service de médiation pour le secteur postal et le Service de médiation pour les télécommunications.

Door de duur van het mandaat van 5 jaar naar 6 jaar te brengen wordt deze langer dan de normale duur van een legislatuur welke 5 jaar is en dus de facto langer dan dat een Minister, die de Ombudsman benoemt, aanblijft.

Le fait de porter la durée du mandat de 5 à 6 ans le rend plus long que la durée normale d'une législature, qui est de 5 ans, et donc de facto plus long que la durée du mandat d'un ministre, qui nomme le médiateur.

Binnen de huidige wetgeving is voorzien dat het mandaat hernieuwbaar is, zonder dat er een beperking op staat. Er werd voor gekozen om het mandaat één keer te kunnen hernieuwen.

La législation actuelle prévoit que le mandat est renouvelable sans limitation. Il a été choisi de pouvoir renouveler le mandat une fois.

Dit is eveneens een bijkomende reden om een mandaat met een duur van 6 jaar toe te kennen en niet een van 7 jaar zoals aanbevolen wordt in de Principes van Venetië als er slechts één termijn wordt voorzien.

Il s'agit là d'une raison supplémentaire pour attribuer un mandat de six ans et non de sept ans comme le recommandent les principes de Venise si un seul mandat est prévu.

Deze keuze werd eveneens gemaakt naar analogie met de recente aanpassingen voor de regelgeving

Ce choix a également été fait par analogie avec les récentes adaptations de la réglementation

voor de mandaten van de mandaathouders van de federale overheidsdiensten die eveneens mandaten hebben van 6 jaar en die eveneens één keer hernieuwbaar zijn.

concernant les mandats des mandataires des services publics fédéraux, qui prévoient également des mandats de six ans et renouvelables une fois.

Daarenboven is op dit moment ook reeds voorzien dat de mandaten van de Federale Ombudsmannen en deze van de Ombudsdienst Pensioenen reeds een duur hebben van 6 jaar.

En outre, les mandats des médiateurs fédéraux et du médiateur Pensions ont déjà une durée de six ans.

Het mandaat van de Federale Ombudsmannen is op dit moment reeds slechts eenmaal hernieuwbaar.

Actuellement, le mandat des médiateurs fédéraux n'est déjà renouvelable qu'une seule fois.

De hernieuwing van het mandaat wordt afhankelijk gesteld van een gunstige evaluatie door een onafhankelijke instelling, aangesteld door de bevoegde Minister en welke dient uitgevoerd te worden zes maanden voor het einde van het mandaat. De mogelijkheid bestaat om gebruik te maken van het raamcontract dat de FOD Bosa heeft afgesloten in het kader van de evaluatie van de mandaathouders van de federale overheidsdiensten. Die reglementering voorziet in de verplichte ondersteuning van de evaluator (minister of staatssecretaris) door een extern bureau tijdens de evaluatieprocedure. De hoofddoelstelling van het aanstellen van een extern bureau bestaat erin de evaluatie te objectiveren en te structureren.

Le renouvellement du mandat dépend d’une évaluation favorable par une institution indépendante, désignée par le ministre compétent, qui doit être obtenue six mois avant la fin du mandat. Il est possible d'utiliser le contrat-cadre conclu par le SPF BOSA dans le cadre de l'évaluation des mandataires des services publics fédéraux. Cette réglementation prévoit l'accompagnement obligatoire de l'évaluateur (ministre ou secrétaire d'État) par un bureau externe pendant la procédure d'évaluation. L'objectif principal pour désigner un bureau externe est d'objectiver et de structurer l'évaluation.

Deze evaluatie gebeurt onder meer op basis van de resultaten van de jaarverslagen welke de leden van de dienst “ombudsman” jaarlijks overhandigen aan de bevoegde Minister, in casu de Minister bevoegd voor Post en de Minister bevoegd voor Telecommunicatie, over de werking van hun ombudsdienst met betrekking tot het voorgaande jaar en of op behoorlijke wijze werd uitvoering gegeven aan de opdrachten opgenomen in de wet.

Cette évaluation se fonde notamment sur les résultats des rapports annuels, que les membres du Service de médiation soumettent annuellement au ministre compétent, en l’occurrence le ministre chargé de la Poste et le ministre chargé des Télécommunications, et qui portent sur le fonctionnement de leur Service de médiation au cours de l’année écoulée et de la bonne exécution des missions visées dans la loi.

Het mandaat wordt hernieuwd door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, net zoal dat ook het geval is voor de aanstelling voor een eerste mandaat.

Le mandat est renouvelé par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, comme c’est le cas pour la nomination pour un premier mandat.

Wanneer het mandaat van lid van de dienst “ombudsman” niet hernieuwd wordt, blijft het lid zijn functie uitoefenen tot er een opvolger is benoemd.

Lorsque le mandat d'un membre du Service de médiation n'est pas renouvelé, ce membre continue à exercer ses fonctions jusqu'à la nomination de son successeur.

Dit wordt voorzien omwille van de noodzaak van continuïteit van de werking van de Ombudsdiensten.

Cette disposition s'explique par la nécessité d'assurer la continuité du fonctionnement des services de médiation.

Voor een aantal Ombudsdiensten bestaat deze bepaling reeds en is deze er gekomen vanuit een strikte noodzaak.

Tot slot wordt in dit artikel ook nog bepaald op welke manier en wanneer er een vacantverklaring voor het mandaat van lid van de dienst “ombudsman” wordt bekendgemaakt.

Pour un certain nombre de services de médiation, cette disposition existe déjà et répond à une stricte nécessité.

Enfin, l'article précise également comment et quand un avis de vacance pour le mandat de membre du Service de médiation sera publié.

Hoofdstuk 2. Wijzigingen van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

In dit hoofdstuk worden de wijzigingen aangebracht welke van toepassing zijn op de Ombudsdienst voor Energie.
Ook al is deze ombudsdienst opgericht bij de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, toch is deze ombudsdienst eveneens bevoegd voor wat betreft de gasmarkt.
Art. 15/16bis van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen, bepaalt immers dat “op de ombudsdienst voor energie, opgericht bij artikel 27 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, kan een beroep worden gedaan voor alle vragen en klachten betreffende het functioneren van de elektriciteitsmarkt en gasmarkt alsook voor alle geschillen tussen eindafnemers en aardgasondernemingen inzake aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de federale overheid behoren krachtens artikel 6, § 1, VI, vierde en vijfde lid, en VII, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen”.

Chapitre 2. Modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l’organisation du marché de l’électricité

Ce chapitre présente les modifications applicables au Service de médiation de l'Énergie.
Bien que ce Service de médiation ait été institué par la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, ce Service de médiation est également compétent en ce qui concerne le marché du gaz.
En effet, l'art. 15/16bis de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations dispose : « Le Service de médiation de l'Énergie, créé par l'article 27 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, peut être sollicité pour toutes les questions et plaintes concernant le fonctionnement du marché de l'électricité et du gaz, ainsi que pour tous les différends entre les clients finals et les entreprises de gaz naturel portant sur des matières relevant de l'autorité fédérale en vertu de l'article 6, § 1er, VI, alinéas 4 et 5, et VII, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. »

Art. 3.
Met de wijzigingen die aangebracht worden in artikel 27 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, wordt er uitvoering gegeven aan principe 10 van de Principes van Venetië voor wat betreft de Ombudsdienst voor Energie.

Art. 3.
Les modifications apportées à l'article 27 de la loi du 29 avril 1999 sur l'organisation du marché de l'électricité mettent en œuvre le principe 10 des principes de Venise en ce qui concerne le Service de médiation de l'Énergie.

Voor wat betreft de toelichting bij de afzonderlijke bepalingen verwijs ik naar de toelichting bij artikel 2.

En ce qui concerne l'explication des dispositions distinctes, se référer à l'explication de l'article 2.

TITEL 3. OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN

TITRE 3. DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 4..

Art. 4.

Er wordt voorzien in een overgangsbepaling voor wat betreft de huidige leden van de dienst ombudsman of van de ombudsmannen. In de regeling waarvoor zij het mandaat hebben aanvaard is namelijk opgenomen dat het mandaat 5 jaar duurt en dat het hernieuwbaar is. Met betrekking tot de manier waarop het mandaat hernieuwd wordt is er echter geen procedure of verduidelijking opgenomen, niet in de eigenlijke wettekst, als in de Memorie van Toelichting of de voorbereidende werkzaamheden in het parlement. In deze bestaat dan ook de gewoonte dat het mandaat telkens hernieuwd wordt, zonder nieuwe selectieprocedure, als door de bevoegde Minister geoordeeld werd dat de betrokken ombudsman zijn/haar taken op behoorlijke wijze had uitgevoerd. Met dit voorontwerp van wet wordt het aantal mandaten nu beperkt tot 2. Het wordt daarom billijk bevonden dat het mandaat dat bij de inwerkingtreding van deze wet lopende is, in geval van een hernieuwing van het mandaat niet in aanmerking genomen wordt voor wat betreft de beperking tot een eenmalige hernieuwing.

Une disposition transitoire est prévue pour les membres actuels du service ou des Services de médiation. En effet, il est précisé dans la réglementation pour laquelle ils ont accepté le mandat que celui-ci a une durée de cinq ans et qu'il est renouvelable. Cependant, en ce qui concerne la manière dont le mandat est renouvelé, il n'existe pas de procédure ou de clarification, ni dans le texte juridique proprement dit, ni dans l'exposé des motifs, ni dans les travaux préparatoires au Parlement. En conséquence, la coutume veut que le mandat soit renouvelé à chaque fois, sans nouvelle procédure de sélection, si le ministre compétent estime que le médiateur concerné a assuré la bonne exécution de ses fonctions. Cet avant-projet de loi limite désormais le nombre de mandats à 2. Il est dès lors jugé équitable qu'en cas de renouvellement du mandat, le mandat en cours à l'entrée en vigueur de la présente loi ne soit pas pris en compte, au regard de la limitation à un seul renouvellement.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp dat de Regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen

Voici, Mesdames et Messieurs, la portée du projet que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

De Minister van Overheidsbedrijven, Telecommunicatie en Post,

P. DE SUTTER

La Ministre des Entreprises publiques, des Télécommunications et de la Poste,

P. DE SUTTER

Minister van Energie,

T. VAN DER STRAETEN

La Ministre de l'Énergie,

T. VAN DER STRAETEN